



R O M A N I A
MINISTERUL EDUCATIEI NAȚIONALE ȘI CERCETĂRII ȘTIINȚIFICE
UNIVERSITATEA "ALEXANDRU IOAN CUZA" IASI
Bd. Carol I nr. 11 - IASI - 700506
Tel: 40 232 201010; Fax: 40 232 20 12 01

FACULTATEA DE LITERE
Tel: 40 232 20 10 52; Fax: 40 232 20 11 52

Departamentul de Limbi și Literaturi Străine

Catedră/Colectiv: **Limba și literatura engleză**

Nume și prenume: **Postolea Sorina**

Grad didactic: **asist.dr.**

**FIȘĂ DE AUTOEVALUARE
A CONTRIBUȚIILOR PROFESIONALE ȘI DE CERCETARE**

Descriptori	Punctaj acordat	Punctaj
1. Articole științifice publicate <i>in extenso</i> in reviste cotate <i>Web of Science</i> 1) Roxana Patraș, Camelia Grădinaru, Sorina Postolea, „Power to the People: Mythical Thought and Figural Language in Online Comments about the “Colectiv” Case, <i>Journal for the Study of Religion and Ideologies</i> , vol. 16, nr. 48, 2017, pp. 31-45; http://jsri.ro/ojs/index.php/jsri/article/view/889	60 puncte / numar de autori	20
2. Articole științifice publicate <i>in extenso</i> in reviste indexate BDI 1) Anca Maria Clipa, Sorina Postolea, „Investigating what Romanian IT recruiters and employees value when they negotiate employment contracts”, <i>SEA: Practical Application of Science</i> , vol. 5, nr. 3, 2017, pp. 321-329; (15 pct) 2) Sorina Postolea, Lorelei Caraman, „Between anthropocentrism and anthropomorphism: a corpus-based analysis of animal comparisons in shakespeare’s plays”, <i>Linguaculture</i> , 2/2017, pp. 119-133 (15 pct) 3) Teodora Ghivirigă, Sorina Postolea, „Using small parallel corpora to develop collocation-centered activities in specialized translation classes”, <i>Linguaculture</i> , vol. 7, nr. 1, 2016, pp. 53-72 (15 pct) 4) Postolea, Sorina, „Translating in a specialised context: Challenges and risks”, <i>Buletinul Institutului Politehnic din Iași</i> , volumul LXII, Științe Sociale, Editura Politehnicum, 2016, pp. 51-66 (30 pct) 5) Postolea, Sorina, „Translating world news. The language of international relations in newspaper articles”, <i>Anuarul Universității “Petre Andrei” din Iași</i> , Editura Lumen, Iași, 2015, pp. 57-70 (30 pct) 6) Postolea, Sorina, „State-of-the-Art Text Linguistics: Corpus-Analysis Tools”, <i>Philologica Jassyensia</i> , X, nr. 1(19), supliment 2014, pp. 51-59 (30 pct) 7) Postolea, Sorina, „The phraseology of general use ICT texts and its translation from English into Romanian – A Corpus-based analysis”, <i>Studii de Știință și Cultură</i> , Vol. X, Nr. 2 (37) 2014, pp. 231-242 (30 pct) 8) Postolea, Sorina, „From regularities to norms in the secondary formation of ICT terms”, <i>Linguaculture</i> , vol. 3, nr. 2, 2012, Editura Universității “Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2012, pp. 101-116 (30 pct) 9) Postolea, Sorina, „New Trends and Concepts in the Study of Neology in Specialised Translation”, <i>Anuarul Universității “Petre Andrei” din Iași</i> , tomul 8, decembrie 2011, Editura Lumen, Iași, 2011, pp. 529-538 (30 pct)	30 puncte / numar de autori	225
2. Articole științifice publicate <i>in extenso</i> in reviste științifice neindexate, editate de universități, institute de cercetare sau Academia Română.	20 puncte / numar de autori	40

<p>1) Postolea, Sorina, „The transfer/translation of English terms in the Romanian language of IT&C”, <i>Anuarul Universității “Petre Andrei” din Iași</i>, tomul IV, Serie nouă, Editura Institutul European, 2009, Iași, pp. 927-955 (20 pct)</p> <p>2) Postolea, Sorina, „Arguments pour une approche intégrée de l’enseignement du FOS à l’Université”, <i>Français sur Objectifs Spécifiques – acquis et perspectives</i>, Scientific Journal of the Academy of Economic Studies from Bucharest, Department of Romance Languages and Business Communication, 2008, pp. 25-30 (20 pct)</p>		
4.1 Articole publicate în reviste literare, lingvistice și de cultură (România literară, Cultura, Dilema veche, Convorbiri literare, Timpul, Dacia literară, Însemnări ieșene, Vatra, Transilvania, Orizont, Familia, Observator cultural, Viața românească, Dilemateca, Lettres Internationales, etc.)	10 puncte /număr de autori	
4.2 Articole publicate în publicații precum: Tribuna, Echinox, Ramuri, Ex Ponto, Apostrof, Mozaic, Steaua etc.	5 puncte / număr de autori	
4.3 Cronici, recenzii, eseuri	2 puncte / număr de autori	
5. Articole științifice publicate in extenso în volumele conferintelor, în dicționare și enciclopedii și în alte volume colective; studii introductive.	in strainatate: 25 puncte / număr de autori	25
<p>1) Sorina Postolea, „Using annotation to identify connective meanings in a multilingual environment. Romanian and English contrast markers in a parallel corpus” în Ho-Dac, Lydia-Mai & Muller, Philippe (eds.), <i>Cross-Linguistic Discourse Annotation: Applications & Perspectives</i>, Proceedings of the TextLink Final Action Conference, Université Paul Sabatier, Toulouse, France, 19-21 March 2018, Toulouse: Université de Toulouse, Franța, pp. 107-113 (25 pct)</p> <p>2) Sorina Postolea, „Edward W. Said: the Policy and Politics of Resistance”, în <i>Revolutions, the Archeology of Change</i>, Proceedings of the 4th International Conference „Perspectives in the Humanities and Social Sciences: Hinting at Interdisciplinarity”, Editura UAIC (15 pct)</p> <p>3) Postolea, Sorina, „Translational explication of polysemous English connectives. Corpus-based case studies” în Iulian Boldea (ed.), <i>Debates on globalization. Approaching national identity through intercultural dialogue. Studies and Articles</i>, Proceedings of the 2nd International Conference “Globalization between intercultural dialogue and national identity”, Târgu Mureș, 2015, “Arhipelag XXI” Press, 2015, pp. 347-357 (15 pct)</p> <p>4) Postolea, Sorina, „Textual corpora in language studies – an overview of their types and uses”, Camelia Grădinaru, Roxana Patraș, Andreea Mironescu, Anca-Diana Bibiri, Emanuel Grosu (ed.), <i>From manuscript to e-book</i>, Editura Universității “Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2015, pp. 40-47 (15 pct)</p> <p>5) Postolea, Sorina, „Translation as a means of Innovation in the academic world”, <i>Proceedings of the 3rd ReSouk – EMUNI Student Research Multi-Conference</i>, EMUNI University, Slovenia, 2011, pp. 1066-1070 (15 pct)</p> <p>6) Postolea, Sorina, „Hybrid terms in the Romanian language of computer science”, Cornel Moraru, Al. Cistelean, Iulian Boldea (ed.), <i>Studii umaniste și perspective interculturale: cercetări ale doctoranzilor în filologie, Conferință internațională: Târgu-Mureș, 14-15 aprilie 2011</i>, Editura Universității “Petru Maior”, Târgu-Mureș, 2011, pp. 839-844 (15 pct)</p> <p>7) Postolea, Sorina, „A Corpus-based typology of Romanian ICT terms”, Cornelia Macsiniuc și Daniela Maria Marțole (ed.), <i>Change and Exchange. Proceedings of the Fifth National Conference for Students of English Studies at the University of Suceava, 9-10 May 2014, Suceava</i>, Editura Universității “Ștefan cel Mare” din Suceava, Suceava, 2015, pp. 129-138 (15 pct)</p> <p>8) Postolea, Sorina, „O abordare bazată pe corpus a traducerii textelor de specialitate”, Gheorghe Iacob, Irina Manolescu, Cătălina Clipa, Alin Marius Andrieș (ed.), <i>Inovare și dezvoltare în programele doctorale și graduale universitare pentru adaptarea cercetării științifice la nevoile societății cunoașterii</i>, Lucrările conferinței, Editura PIM, Iași, 2010, pp. 274-282 (15 pct)</p>	in țară: 15 puncte / număr de autori	130
6. Carti științifice de autor publicate în edituri (doar prima editie)	in strainatate: 100 puncte la 100 de pagini / număr de autori	
1) <i>Translation Patterns at Term Level. A corpus-based analysis in the specialised</i>		

<p><i>language of ICT</i>, Institutul European, 2017, 232 p. (116 pct)</p>	<p>recunoscute CNCSIS: 50 puncte la 100 de pagini / numar de autori; nerecunoscute CNCS dar prestigioase din punct de vedere academic: 20 puncte la 100 pagini/ număr de autori</p>	<p>116</p>
<p>7. Traduceri ale contributiilor stiintifice proprii publicate in edituri din strainatate; traduceri de opere stiintifice și literare:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Sirbu, Adrian, „The ‘Spirit’ of the Old Communion Chants”, <i>Artes – Journal of Musicology</i>, vol. 17-18, Editura Artes, 2018 (5 pct) 2) Edward Said, <i>Cultură și imperialism</i>, Editura Institutul European, 2016, în curs de apariție (30 pct) 3) Gheorghe Duțică, <i>Romanian compositional horizons</i>, Editura Muzicală, București, 2016 (20 pct) 4) Gheorghe Duțică, <i>Perpetuum Enescu. Paradigms of polymodular time</i>, Editura Muzicală, București, 2016 (20 pct) 5) Corneliu Dan Georgescu, „Foreword”, în <i>Muzică atemporală: arhetipuri – etnomuzicologie – compozitori români: studii și eseuri</i>, Editura Artes, Iași, 2013 (5 pct) 6) Petre Andrei, <i>Fascism</i>, ediția în limba engleză – traducerea articolului „Fascism” și a altor articole din carte, editarea și corectura tuturor traducerilor din volum, Editura Institutul European, Iași, 2013 (20 pct) 7) Daniel Șandru, „The Ideological Components of Populism”, capitol în S. Ghergina, S. Mișcoiu and S. Soare (ed.), <i>Contemporary Populism: A Controversial Concept and its Diverse Forms</i>, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon Tyne, 2013, pp. 16-30 (5 pct) 8) Heyne, Paul, Boettke, Peter, Prychitko, David, <i>Modul de gândire economic</i>, capitolele 7-10, Bizzkit Publishing, București, 2011 (20 pct) 	<p>50 puncte la 100 de pagini / numar autori; din limbile vechi: 10-20 de puncte; din limbile moderne: 10-15 puncte carte științifică la 100 de pagini / numar autori; 5-10 puncte carte beletristică la 100 de pagini / numar autori (în funcție de complexitatea traducerii și de prestigiul editurii)</p>	<p>125</p>
<p>8. Coordonarea și editarea de volume, traduceri, antologii, (cu punctaj variabil, în funcție de complexitatea activității și de statutul și calitatea editurii); ediții critice filologice de mare complexitate (editare de text, aparat critic complet)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Sorina Postolea, Dana Bădulescu, Lorelei Caraman, Dana Nica, <i>Intercultural Perspectives / Perspectives interculturelles</i>, Proceedings of <i>InterCulturalia – International Symposium for Students and Young Researchers 2018</i>, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 270 p., în curs de publicare (20 pct) 2) Petre Andrei, <i>Fascism</i>, ediția în limba engleză – traducerea articolului „Fascism” și a altor articole din carte, editarea și corectura tuturor traducerilor din volum, Editura Institutul European, Iași, 2013 (10 pct) 	<p>in strainatate: 20-40 puncte la 100 de pagini / numar de autori</p> <p>in tara: 10-25 puncte la 100 de pagini / numar de autori; ediții critice: 40 puncte la 100 pagini/ număr de autori</p>	<p>30</p>
<p>9. Contracte de cercetare stiintifica derulate prin Universitate și prin alte instituții academice</p>	<p>finantare programe externe: director: valoare lei contract anual / 1.000 lei; membru: valoare lei contract anual/1.000 lei: numarul</p>	

		membrilor echipei de cercetare	
		finantare programe interne: director: valoare lei contract anual / 2.000 lei: membru: valoare lei contract anual / 2.000 lei numarul membrilor echipei de cercetare	
10. Citari si recenzii ale creatiei de autor (exclus autocitari)		in reviste de specialitate din strainatate: (5 + 20 x factor de impact) / numar autori	30
1) Postolea, Sorina, „From Regularities to Norms in the Secondary Formation of ICT Terms”, <i>Linguaculture</i> , vol. 3, nr. 2, 2012, citat în Masroor Sibtain, Hafiz Muhammad Qasim, Nazia Suleman, „Process of Terminography of Information and Communication Technology (ICT) for Students in the Urdu Language”, <i>Pakistan Journal of Language Studies</i> , vol. 1, nr. 4, 2017 (5 pct)		in reviste de specialitate din tara: (5 + 10 x factor de impact) / numar autori	5
2) Postolea, Sorina, <i>Translation Patterns at Term Level</i> , Institutul European, 2017, citată în recenzie Loredana Pungă, „ARDELEAN, Carmen. Translating for the Future. What, How, Why do we Translate? București: Tritonic, 2016, 203 pp, ISBN 978-606-749-133-3”, publicată în <i>HIKMA: Revista de traducțion</i> , Vol. 17, 2018 (5 pct)		citare in monografii din strainatate: 50 puncte / numar autori	
3) Postolea, Sorina, “State-of-the-Art Text Linguistics: Corpus-Analysis Tools”, <i>Philologica Jassyensia</i> , X, nr. 1(19), supplement 2014, pp. 51-59 citat în Koshkarova, N.N., N.B. Ruzhentseva, and E.N. Zotova, „Russian Aggression American-Style and Russian Trace Ukrainian-Style”, <i>Политическая лингвистика</i> [Political Linguistics], 1 (67), 2018, pp. 74-81 (5 pct)			
4) Postolea, Sorina, “State-of-the-Art Text Linguistics: Corpus-Analysis Tools”, <i>Philologica Jassyensia</i> , X, nr. 1(19), supplement 2014, pp. 51-59 inclus în lista de lecturi pentru cursul Corpus Informed Language Teaching 2017-2018 – University of Central Lancashire (UK) (5 pct)			
5) Postolea, Sorina, “Translating in a specialised context: Challenges and risks”, <i>Buletinul Institutului Politehnic din Iași</i> , vol. LXII, Științe Sociale, Politehnum, 2016, pp. 51-66, citat în Iremenko, N.V., “On the Problem of Translation of English Transportation Terminology into Ukrainian”, <i>Науковий вісник Національного університету біоресурсів і природокористування України. Серія: Філологічні науки</i> [Scientific Herald of the National University of Bioresources and Nature Management of Ukraine. Series: Philology], no. 276, 2018, pp. 47-52 - ISSN: 2410-9401 (5 pct)			
6) Postolea, Sorina, „From Regularities to Norms in the Secondary Formation of ICT Terms”, <i>Linguaculture</i> , vol. 3, nr. 2, 2012, citat în Widyalkara, Rohini Chandrica, „The Expediency Hypothesis and modes of secondary term formation in ICT terminology in Sinhala: A bilingual corpus analysis”, <i>International Journal of Scientific and Research Publications</i> , vol. 5, nr. 10, octombrie 2015 (5 pct)		citare in monografii din tara: 25 puncte / numar autori	
7) Postolea, Sorina, „Translating New Concepts in a Specialized Language. Is Borrowing a Necessary Evil?”, capitol în Camelia Grădinaru, Andreea Mironescu, Roxana Patraș (ed.), <i>Perspectives in Humanities. Keys for Interdisciplinarity</i> , Editura Universității “Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 2015, citat în Cuzmici, Loredana, „Resetting Humanities on Interdisciplinary Grounds”, <i>Meta: Research in Hermeneutics, Phenomenology, and Practical Philosophy</i> , vol. VII, no. 2, decembrie 2015 (5 pct)			
11. Lucrari stiintifice in rezumat		in reviste cotate Web of Science cu factor de	
1) Sorina Postolea (în rezumat), „Adversative markers in Romanian and English. A translation-based contrastive analysis”, în <i>Proceedings of the 5th International Conference „Discourse</i>			

<p><i>Markers in Romance Languages: Boundaries and Interfaces</i>”, Université Catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve, Belgia, 2017, pp. 82-84 (10 pct)</p>	impact : (20 x factor de impact + 5) / numar autori	
	in volume din strainatate fara factor de impact : 10 puncte / numar autori	10
	in volume din tara : 5 puncte / numar autori	
12. Profesor invitat la universitati de prestigiu (exclusiv Erasmus, minim o lună)	in strainatate: 25 puncte pentru fiecare activitate	
	in tara: 10 puncte pentru fiecare activitate	
<p>13. Pozitii de conducere/membru in organizatii și asociații profesionale și din domeniul educației și cercetării</p> <p>1) Modern Language Association (MLA) 2) Romanian Society for English and American Studies (RSEAS) 3) European Society for Transcultural and Interdisciplinary Dialogue (ESTIDIA)</p>	internationale: 20 puncte / organizatie nationale: 5 puncte / organizatie	45
14. Membru al Academiei Romane, al academiilor de ramura si al academiilor din strainatate	membru al Academiei Romane: 100 puncte membru al Academiilor din strainatate (exclusiv academiile care accepta calitatea de membru contra unei taxe) : 100 puncte membru al academiilor de ramura: 25 puncte	
<p>15. Editor, membru in Editorial Board/Advisory Board/Scientific Board la reviste si edituri recunoscute; funcții de conducere în cadrul editurilor și revistelor (director de editură - 30p., coordonator de colecție -20p., redactor-șef-20 p.); membru în jurii și comisii de specialitate, redactor la publicații academice și culturale - 10 puncte</p> <p>1) din 2019, redactor șef adjunct, <i>Intercultural Perspectives / Perspectives interculturelles</i> (Editura UAIC) (15 pct) 2) din 2018, secretar general de redacție - <i>Linguaculture</i> (ERIH PLUS, De Gruyter) (15 pct) 3) 2017-2018, editor tehnic – <i>Linguaculture</i> (ERIH PLUS, De Gruyter) (15 pct) 4) 2012-2015, secretar general de redacție în cadrul echipei editoriale a publicației <i>Polis</i> – Revistă de Științe Politice, Universitatea „Petre Andrei” din Iași / Editura Institutul European Iași (BDI) (10 pct) 5) 2015: corectura textelor în limba franceză din volumul Camelia Grădinaru, Roxana Patraș, Andreea Mironescu, Anca-Diana Bibiri, Emanuel Grosu (ed.), <i>From manuscript to e-book</i>, Editura Universității “Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2015 (5 pct)</p>	editor reviste cotate <i>Web of Science</i> , edituri recunoscute: 20 puncte pentru fiecare revista si editura	
	editor Anale si reviste UAIC: 15 puncte pentru fiecare revista si editura	45

II. ACTIVITATEA DIDACTICA	6) membru al echipei editoriale - <i>Anuarul Universității „Petre Andrei” din Iași</i> , Tomul 8, Decembrie 2011, pp. 529-538, Editura Lumen, Iași, 2011. Volum indexat în Index Copernicus, Ideas, Repec, Socionet, Econpaper, CEEOL (5 pct)	editor reviste necotate: 1-10 puncte pentru fiecare revista, în funcție de prestigiul cultural; membru Editorial Board: 5 puncte pentru fiecare revista	20
	16. Referent carti si publicatii stiintifice; referent edituri/ colecții	in strainatate: 20 puncte / activitate	20
	1) Membru în Scientific Committee (referent științific) – Conferința Internațională <i>Discourse Markers in Romance Languages 2017</i> , Université Catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve, Belgia - https://disrom2017.wordpress.com/committees/ (20 pct)	in tara: 5 puncte / activitate	
	17. Premii internationale obtinute printr-un proces de selectie	30 puncte / categorie	
	18.. Premii ale Academiei Romane	30 puncte / categorie	
	19. Alte premii nationale (CNCSIS, Uniunea Scriitorilor, Academii de ramura); premii ale unor institutii si reviste de cultură prestigioase	10 puncte / categorie	10
	1) Premiu CNCSIS „Premierea rezultatelor cercetării” pentru articolul Roxana Patraș, Camelia Grădinaru, Sorina Postolea , „Power to the People: Mythical Thought and Figural Language in Online Comments about the “Colectiv” Case, <i>Journal for the Study of Religion and Ideologies</i> , vol. 16, nr. 48, 2017, pp. 31-45.		
	1. Evaluare studenti – PUNCTAJUL VA FI TRECUT DE CĂTRE DIRECTORUL DE DEPARTAMENT	suma punctajelor obtinute in cei 5 ani de evaluare	
	2. Contributii la imbunatatirea activitatii didactice	SUMA punctajului propus in cele ce urmeaza de la 2.1 la 2.5	
	2.1 Tratatе, cursuri si manuale universitare	30 puncte la 100 pagini / numar autori	
	2.2 Proiecte didactice (infiintare, dotare cu dovezi demonstrabile laboratoare licenta, master, Sali workshop, biblioteci proprii facultatilor, departamentelor, laboratoarelor si grupurilor)	între 20-40 puncte pentru fiecare activitate, în funcție de ponderea investiției	
	2.3 Materiale suport curs, seminar, lucrări practice si programe analitice comentate (în forma unui rezumat de minimum 30 de pagini)	între 1-10 puncte pentru fiecare activitate, în funcție de complexitatea materialelor	75
	1) Materiale suport curs Evaluarea, critica și revizia traducerii 2) Materiale suport seminar Evaluarea, critica și revizia traducerii 3) Materiale suport curs practic Traduceri specializate (An II – LMA – semestrul 1) 4) Materiale suport curs practic Traduceri specializate (An II – LMA – semestrul 2) 5) Materiale suport curs practic Redactare (An I – LMA) 6) Materiale suport curs practic Traduceri gramaticale (An I – LMA) 7) Materiale suport curs practic limba engleză (An I – semestrul 1 – LMA și alte		

III. ACTIVITATEA INSTITUTIONALA	<p>specializări)</p> <p>8) Materiale suport curs practic limba engleză (An I – semestrul II - LMA)</p> <p>9) Materiale suport seminar Introducere în metodologia cercetării (Engleză)</p> <p>10) Materiale suport seminar Comunicare interculturală</p> <p>11) Materiale suport seminar Curs opțional de limba engleză (An III)</p> <p>12) Materiale suport curs seminar Limba engleză (An II – 2017-2019)</p>		
	<p>2.4. Conducere de doctorat; coordonare licențe, dizertații, lucrări pentru obținerea gradului I</p> <p>1) Sesiune iulie 2018 – 2 studenți</p> <p>2) Sesiune specială septembrie 2018 – 1 student</p> <p>3) Sesiune februarie 2018 – 1 student</p>	<p>4 puncte/ doctorat; 3 puncte/ lucrare gradul I; 2 puncte/ dizertație; 2 puncte/ licență</p>	8
	<p>1. Contributii la organizarea activitatii didactice si administrative: orar, state de functii, planuri de invatamant, licenta, master, doctorat;</p> <p>1) Membru echipă elaborare state funcții an universitar 2018-2019 (10 pct)</p> <p>2) Membru echipă elaborare dosar acreditare (2 pct)</p> <p>3) Webmaster – site-uri deținute de Catedra de engleză (creare și administrare site-uri, postări și actualizări) (30 pct)</p> <p>4) Administrator pagină Facebook Catedra de engleză (5 pct)</p> <p>5) Grafică materiale promoționale și afișe conferințe/evenimente Catedra de engleză (15 pct)</p> <p>6) Membru echipă elaborare state funcții an universitar 2017-2018 (10 pct)</p> <p>7) Prelucrare orar engleză în format electronic (5 pct)</p>	<p>10 puncte pentru fiecare activitate; coordonare dosare autorizare/ acreditate - 3 puncte; membru în echipa de elaborare a dosarelor de autorizare/ acreditate - 2 puncte</p>	77
	<p>2. Organizare in cadrul Universității «Al. I. Cuza» de manifestari stiintifice si scoli de vara, demonstrabile cu link la pagina web</p> <p>1) 2019: Membru comitet de organizare Atelier internațional <i>Approaches to Discourse-Relational Devices (DRDs): Textual Connectors, Discourse Markers, Modal Particles</i>, Institutul de cercetare al Universității din București, Universitatea din București: https://bucharestdiscourse.home.blog/ (5 pct)</p> <p>2) 2019: Membru comitet de organizare Conferința internațională <i>From Runes to the New Media and Digital Books</i>, 30-31 mai 2019, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași: http://events.linguaculture.ro/runes-organizing-committee (5 pct)</p> <p>3) 2019: Membru comitet de organizare Simpozionul internațional pentru studenți și tineri cercetători <i>InterCulturalia</i>, 9-10 mai 2019, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași: http://events.linguaculture.ro/interculturalia-2019-organizing-committee (5 pct)</p> <p>4) Membru comitet de organizare Simpozionul internațional pentru studenți și tineri cercetători <i>InterCulturalia</i>, 4-5 mai 2018, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași: http://events.linguaculture.ro/issyr-2018-organizing-committee (5 pct)</p> <p>5) Membru comitet de organizare Conferința internațională „Cărțile care ne-au făcut oameni”, 26 mai 2018, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași: https://www.fssp.uaic.ro/images/fssp/stiri/PROGRAM%20FINAL%20CONFERINTA_26%20MAI%202018.pdf (5 pct)</p> <p>6) Organizare serie ateliere Wikipedia la Iași cu studenții de anul II – specializarea LMA: http://englishdepartment.linguaculture.ro/en/good-to-know-2/135-edit-a-thon-wikipedia-la-catedra-de-engleza (5 pct)</p> <p>7) Workshop „Traduceri pentru Wikipedia. Traducătorul – creator de conținut” în cadrul Zilelor Porților Deschise la UAIC, 21 aprilie 2018: http://englishdepartment.linguaculture.ro/en/good-to-know-2/136-zpd-2018 (3 pct)</p> <p>8) 2016: membru al comitetului de organizare al Conferinței internaționale <i>Re-reading, Re-writing, Re-Contextualizing Shakespeare</i>, 27-29 octombrie 2016, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași: http://shakespeare.linguaculture.ro/index.php/organising-committee (5 pct)</p>	<p>internationale: 15 puncte pentru fiecare activitate coordonata; membru comitet de organizare: 5 puncte / activitate nationale: 10 puncte pentru fiecare activitate coordonata; membru comitet de organizare: 3 puncte / activitate</p>	38

3. Participari la manifestari stiintifice din strainatate sau din tara		
<ol style="list-style-type: none"> 1) cu Ariadna Ștefănescu și Verginica Barbu-Mititelu, „From Epistemic Stance Taking to Complex Positioning. Comparative views on the Romanian <i>altfel</i> / <i>altminteri</i> and their variants”. Conferința internațională <i>Discourse Markers in Romance Languages: Boundaries and Interfaces</i> (DISROM 2019), Universitatea din Bergamo, 29-31 mai 2019, Bergamo, Italia (10 pct) 2) „Romanian and English Contrast Connectives. A corpus-based comparative overview” (poster), International Researchers’ Night, 28 septembrie 2018, Universitatea din Granada, Campus Ceuta, Spania (10 pct) 3) „Using annotation to identify connective meanings in a multilingual environment. Romanian and English contrast markers in a parallel corpus” (poster), <i>Cross-Linguistic Discourse Annotation: Applications & Perspectives</i>, TextLink Final Action Conference, Université de Toulouse, 19-21 March 2018, Toulouse, Franța (10 pct) 4) „Adversative markers in Romanian and English. A translation-based contrastive analysis”, Conferința internațională <i>Discourse Markers in Romance Languages: Boundaries and Interfaces</i> (DISROM 2017), Université Catholique de Louvain, 8-10 noiembrie 2017, Louvain-la-Neuve, Belgia (10 pct) 5) „Discourse connectives in translation: the Romanian ȘI, DAR, and IAR in a corpus of European Parliament statements”, Conferința internațională „Embracing Linguistic and Cultural Diversity through English”, organizată de Universitatea „A.I. Cuza” din Iași în colaborare cu Universitatea „Yuri Fedkovich” din Cernăuți, Ucraina, Iași-Cernăuți, 12-15 octombrie 2017 (10 pct) 6) „A Translation-based assessment of PDTB explicit connectives in Romanian” (poster), <i>TextLink – Structuring Discourse in Multilingual Europe – First Action Conference</i>, Université Catholique de Louvain, 26-28 ianuarie 2015, Louvain-la-Neuve, Belgia (10 pct) 7) „Contrast and concessive relations in a small Romanian-English parallel corpus. Results of a pilot annotation project”, Colocviu organizat de Institutul de Lingvistică din Utrecht și Universitatea din Utrecht, 10 decembrie 2015, Universitatea din Utrecht, Olanda (10 pct) 8) 12-14 iunie 2017: participare la întâlnirea-atelier <i>Annotation of Discourse Relational Devices (DRDs): Multilingual and Multimodal Challenges</i>, Universidad Complutense de Madrid, Madrid, Spania (10 pct) 9) 14-28 septembrie 2016: Misiune științifică de scurtă durată la Universitatea din Genova, la invitația conf. dr. Jacqueline Visconti, Genova, Italia (10 pct) 10) 13-14 aprilie 2016: participare la întâlnirea comună a Grupurilor de lucru 2 și 3 din cadrul Acțiunii COST <i>TextLink – Structuring Discourse in Multilingual Europe</i> (IS1312), Károli Gáspár University of the Reformed Church in Hungary, Budapesta, Ungaria (10 pct) 11) 18-22 ianuarie 2016: Școala “Methods and tools for the analysis of discourse relational devices”, Universitatea din Valencia, Valencia, Spania (10 pct) 12) 30 noiembrie-12 decembrie 2015: misiune științifică de scurtă durată la Universitatea din Utrecht/ Institutul de Lingvistică din Utrecht – la invitația prof.dr. Ted Sanders, Utrecht, Olanda (10 pct) 13) 21-22 aprilie 2015, participare la întâlnirea comună a Grupurilor de lucru 2 și 3 din cadrul Acțiunii COST IS1312 <i>TextLink – Structuring Discourse in Multilingual Europe</i>, Université de Fribourg, Fribourg, Elveția (10 pct) 14) 29 aprilie 2011: participare la Seminarul <i>Neology in Specialised Translation</i> organizat de Institut Supérieur de Traducteurs et Interprètes de Bruxelles, Centrul Termisti, din cadrul Haute Ecole de Bruxelles, și de Centrum voor Vaktaal en Communicatie, al Erasmushogeschool din Bruxelles, Bruxelles, Belgia (10 pct) 15) „Extreme Transediting: From Commercial Press Releases to IT News Reports”, Conferința internațională <i>From Runes to the New Media and Digital Books</i>, 30-31 mai 2019, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Iași (10 pct) 16) cu Ariadna Ștefănescu, „The Attitudinal Meaning of Some Romanian Textual Connectors: The Case of <i>altminteri</i> (‘otherwise’), <i>altfel</i> (‘otherwise’), <i>de altminteri</i> (‘in fact’), <i>de altfel</i> (‘actually’), al 18-lea Colocviu internațional al departamentului de lingvistică: <i>Româna și limbile romanice</i>, 23–24 noiembrie 2018, Universitatea din București, București. (10 pct) 17) „Edward Said’s Culture and Imperialism: Voicing the Silenced”, Conferința internațională „Cărțile care ne-au făcut oameni”, 26 mai 2018, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași (10 pct) 18) „Edward W. Said: the Policy and Politics of Resistance”, Conferința internațională <i>Perspectives in the Humanities and Social Sciences: Hinting at Interdisciplinarity</i>, ediția a 	<p>internationale: 10 puncte / activitate nationale: 5 puncte / activitate</p>	305

- IV-a, *Revolutions, the Archeology of Change*, cu lucrarea”, Universitatea „A.I. Cuza” din Iași, 26-27 mai 2017, Iași, România **(10 pct)**
- 19) cu Lorelei Caraman, „Between anthropocentrism and anthropomorphism: A corpus-based analysis of animal comparisons in Shakespeare’s plays”, Conferința Internațională *Re-reading, Re-writing, Re-Contextualising Shakespeare*, Universitatea “Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 27-29 octombrie 2016, Iași **(10 pct)**
- 20) „Migrating knowledge. New concepts and their settling into new languages”, Conferința internațională “Perspectives in the Humanities and Social Sciences: Hinting at Interdisciplinarity”, Departamentul de Cercetare Interdisciplinar – Domeniul Socio-Uman, Universitatea “Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 19-20 mai 2016, Iași **(10 pct)**
- 21) „Corpusul și utilizările sale în lingvistica modernă”, Seminarul CoRoLa (Corpusul general de referință pentru limba română), 22 februarie 2016, Universitatea “Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Iași **(5 pct)**
- 22) cu Teodora Ghivirigă, „Using small parallel corpora to develop collocation-centered activities in specialized translation classes”, “Innovation in Translator Education - Seminar for Directors/ Coordinators of Translation, Interpreting and Translation Studies Programmes”, eveniment satelit al Seminarului Coimbra Group „A Tradition of Innovation”, 26-28 octombrie, 2015, Iași **(10 pct)**
- 23) „Translating world news. The language of international relations in newspaper articles”, Conferința națională “Contemporary dimensions of development. The Romanian background of European Synchronisation”, Universitatea “Petre Andrei” din Iași, 5-6 iunie 2015, Iași **(5 pct)**
- 24) „Textual corpora in language studies – an overview of their types and uses”, Conferința internațională “Perspectives in the Humanities and Social Sciences: Hinting at Interdisciplinarity”, Departamentul de Cercetare Interdisciplinar – Domeniul Socio-Uman, Universitatea “Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 29-30 mai 2015, Iași **(10 pct)**
- 25) „Translational explicitation of polysemous English connectives. Corpus-based case studies”, Conferința internațională “Globalization between intercultural dialogue and national identity”, Universitatea din Târgu Mureș, 28-29 mai 2015, Târgu Mureș **(5 pct)**
- 26) „State-of-the-art text linguistics: Corpus-analysis tools”, Conferința internațională “Perspectives in the Humanities and Social Sciences: Hinting at Interdisciplinarity”, Departamentul de Cercetare Interdisciplinar – Domeniul Socio-Uman, Universitatea “Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 23-24 mai 2014, Iași **(10 pct)**
- 27) „A corpus-based typology of Romanian ICT terms”, CONSENSUS – The National Conference for Students of English Studies at the University of Suceava, 5th Edition, 9-10 mai 2014, Suceava **(5 pct)**
- 28) „Hybrid Terms in the Romanian Language of Computer Science”, Conferința internațională a doctoranzilor în filologie, Universitatea din Târgu Mureș, 14-15 aprilie 2011, Târgu Mureș **(10 pct)**
- 29) „Translation as a means of innovation in the academic world”, ReSouk 2011 – EMUNI Student Research Multi-Conference, the Euro-Mediterranean University și Arab University of Beirut, co-organizator: Universitatea “Petre Andrei” din Iași, 21 martie 2011, Iași **(10 pct)**
- 30) „New trends and concepts in the study of neology in specialised translation”, Conferința anuală “Contemporary dimensions of development. The Romanian background of European synchronization”, Universitatea “Petre Andrei” din Iași, secțiunea “Translation and European intercultural communication”, 3-4 iunie 2011, Iași **(5 pct)**
- 31) „A corpus-based approach to the translation of specialised texts - A study in the field of IT&C”, Conferința “Innovation and development in university doctoral and gradual programmes in order to adapt scientific research to the needs of the knowledge society”, Universitatea “Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 22-23 octombrie 2010, Iași **(5 pct)**
- 32) „Arguments pour une approche intégrée de l’enseignement du FOS à l’Université”, Colocviul internațional “Français sur Objectifs Spécifiques – acquis et perspectives”, Academia de Studii Economice din București, Catedra de limbi romanice și comunicare în afaceri, 1-3 octombrie 2007, București **(5 pct)**
- 33) „A-t-on besoin d’une stratégie nationale pour la traduction?”, Colocviul internațional “How do we manage a Babel Europe?”, Universitatea “Lucian Blaga” din Sibiu, 15-20 octombrie 2007, Sibiu **(10 pct)**

4. Responsabilitati in cadrul Universitatii, facultatilor si in cadrul departamentelor conexe activitatii de cercetare	Rector: 50 puncte anual Prorectori, Cancelar General: 45 puncte anual Decani: 40 puncte anual Prodecani, Cancelari, Directori departamente interdisciplinare, Director executiv Scoala Doctorala, Director ID, Director CSE, Gradina Botanica, Muzee, Statii de cercetare, Director Editura UAIC, Director BCU: 35 puncte anual Director departament facultate: 30 puncte anual Director departament cercetare, sef de colectiv: 25 puncte anual	
5. Membru in comisii de promovare, evaluare si examinare din cadrul Universității «Al. I. Cuza» 1) Secretar al <i>Comisiei 1</i> – sesiune Licență/masterat februarie 2018 2) Secretar al <i>Comisiei 1</i> – sesiune Licență/masterat iulie 2018 3) Secretar al <i>Comisiei 1</i> – sesiune Licență/masterat iulie 2017	2 puncte / comisie	6
6. Membru in comisii de promovare, evaluare si examinare din alte universități	internationale: 15 puncte anual / comisie nationale: 10 puncte anual / comisie	
7. Membru comisii de doctorat (admitere, examene si referate plan individual); membru în comisii de susținere a tezelor de doctorat; membru în comisii de acordare a gradului didactic I și de echivalare a titlului de doctor	strainatate: 5 puncte / activitate tara: 2 puncte / activitate (1 punct pentru comisiile de acordare a gradului didactic I)	
8. Membru in Consiliu facultatii, departamentului, Colegiului Academic si Senatul Universitatii	Senat, Colegiu Academic : 10 puncte anual Facultate: 5 puncte anual	
9. Proiecte din fonduri structurale: strategice si tip grant 1) Membru în echipa de implementare a proiectului ROSE (contract din 6.12.2017), în calitate de tutor – curs practic limba engleză (4 pct) 2) Inițiere și mediere încheiere acord mobilități ERASMUS+ (studenți și angajați) între Facultatea de Litere (Catedra de engleză) și Institute of Humanities din cadrul Universității „Mykolas Romeris” din Vilnius, Lituania (10 pct)	coordonator: 20 puncte la 500.000 euro membru: 10 puncte la 500.000 euro	14

	<p>10. Proiecte pentru mobilitati si plasamente internationale (inclusiv cooperare si dezvoltare)</p> <p>1) Membru supleant în Comitetul Director al proiectului internațional COST CA CA17132 - European network for argumentation and public policy analysis și membru în Grupul de lucru 1 din cadrul aceluiași proiect: https://www.cost.eu/actions/CA17132/#tabsName:management-committee (25 puncte)</p> <p>2) Membru al Grupurilor de lucru 2 și 3 în cadrul proiectului internațional COST IS1312 (TextLink) – http://textlink.ii.metu.edu.tr/people (15 puncte)</p> <p>3) Mobilitate de predare Erasmus (1 săptămână) – Universitatea din Granada, Campus Ceuta, Spania (5 puncte)</p>	<p>tip "retea": coordonator - 30 puncte; participant - 15 puncte simple: coordonator - 20 puncte; participant - 15 puncte</p>	<p>45</p>
--	---	---	-----------

TOTAL PUNCTE	1464
Punctaj criteriul I	896
Punctaj criteriul II	83
Punctaj criteriul III	485

Data:

Semnătura: